

Porównanie tłumaczeń Psalmów 128:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoja żona będzie jak owocująca* winnica** Wokół twojego domu, Twoi synowie jak sadzonki oliwne Wokół twojego stołu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoja żona będzie jak płodna winnica, Która otacza twój dom, A dzieci jak sadzonki oliwne Wokół twojego stołu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoja żona <i>będzie</i> jak płodna winorośl obok twego domu; twoje dzieci jak sadzonki oliwne dokoła twego stołu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żona twoja będzie jako winna macica płodna po bokach domu twego; dziatki twoje jako latorośle oliwne około stołu twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Żona twoja jako winna macica, płodna w kąciech domu twego. Synowie twoi jako latorośli oliwne, około stołu twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Małżonka twoja jak płodny szczep winny we wnętrzu twojego domu. Synowie twoi jak szczepy oliwne dokoła twojego stołu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żona twoja będzie jak owocująca winnica W obrębie zagrody twojej, Dzieci twoje jak sadzonki oliwne Dokoła stołu twego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoja żona będzie jak płodny krzew winny we wnętrzu twojego domu, twoi synowie jak drzewka oliwne wokół twojego stołu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoja małżonka jak płodna winorośl w zaciszu twego domostwa. Twoje dzieci jak oliwne sadzonki dokoła twojego stołu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żona twoja jak owocujący szczep winny we wnętrzu twojego domu, synowie twoi jak młode gałązki oliwki wokół twojego stołu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На моїх плечах грішники чинили діла, побільшили їхнє беззаконня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoja żona jakby bujna winorośl w obrębie twojego domu; twoi synowie jakby różdżki oliwne wkoło twego stołu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żona twoja będzie jak owocująca winorośl w głębi twego domu. Synowie twoi będą jak sadzonki drzew oliwnych dookoła twego stołu.

¹⁾ owocująca MT G: (ta) owocująca 1QPs b (chodzi o det.).

²⁾ <x>230 127:3</x>; <x>330 19:10</x>